

frá, at teir eru sinnaðir at fylgja hesum upp, so hetta arbeiði kann fremjast í verki, sigur Arnbjørn Dalsgarð, ið sjálvur imyndar sær eitt slag av Bókmentadepli, ið verður skipaður sum eitt samstarv millum feløg og stovnar, ið varða av føroyskum bókmentum.

Vandi við vantandi vitan

Spurningurin er so, um umheimurin yvirhøvur hevur áhuga fyri føroyskum bókum. Hinvegin, um áhugin kanska ikki tykist so ovurhonds stórir, hevur tað rættiliga sannlíkt sína náttúrligu orsök, tí sum rithøvundurin og forleggjarin Jógvan Isaksen tekur til

- Tú kanst illa krevja, at fólk hava áhuga fyri nøkrum, tey ikki vita av, er til.

Eisini rithøvundurin Heðin M. Klein hevur í samrøðu við Dimmalætting víst á, at áhugin fyri føroyskum bókum er treytaður av, hvørja vitan fólk hava um tær

- Kunneikin um føroyskar bókur er lítil. Sjálvt í Norðurlondum er hann so mikið lítil, at onki forkunnugt er í at geva føroyskar bókur út.

- Tá slík kunning trýtur

hjá okkum fáa vit heldur ikki tann eftirynskta eftirspurningin eftir føroyskum bókum. Tað er ongin, sum spyr: Nær kemur næsta bókin hjá Jóanesi Nielsen, Gunnari Hoydal ella Carl Jóhan Jensen?, sigur Heðin M. Klein.

At vantandi kunning er orsök til vantandi áhuga er eitt. Verri er tað, sambært Carl Jóhan Jensen, rithøvundin, at vantandi vitan um føroyskar bókmentir kann hava við sær, at fólk undir-

Forvitin ferðafólk

Hoast slíkar heldur daprar eygleiðingar, eru glottar at hóma. Nógv bendir nevniliga á, at eitt sindur av vitan um Føroyar eisini ger ferðafólk forvitin eftir at vita, hvørjar bókmentir verða givnar út her.

Martin Næs, landsbókavørður greiðir frá, at hvørt summar fær Landsbókasavnið ein javnan streym av fyrispurningum frá ferðafólki, sum fregnast eftir týðingum av føroyskum bók-

ar bókmentir, kanska tí tey hava lisið Barbara og sæð filmin, og nú vilja vita meir, sigur Martin Næs og leggur afturat, at ferðafólk oftast eru sera ovfarin, tá tey finna út av, hvussu nógv bókur verða skrivaðar á føroyskum.

SamVit opið fyri samstarvi

Áhugin hjá ferðafólki kundi bent á, at marknaðarføringin av føroyskum bókmentum eisini var ein uppgáva fyri SamVit, sum umframt at menna ferðavinnuna eisini hevur sett sær fyri at branda Føroyar sum tjóð.

Elin Heinesen, stjóri á SamVit, viðgongur, at føroyskar bókmentir ikki beinleiðis hava verið við í teirra verkætlanum, men at tað ikki merkir, at bókur eru útilokaðar í hesum sambandi.

- Als ikki. Eg dugi væl at ímynda mær, at føroyskar bókmentir vóru ein liður í eitt nú mentanarferðum til Føroyar. Føroyskar bókmentir hava avgjört nógv at bjóða, tá tað ræður um at marknaðarføra ella branda Føroyar úteftir, sigur Elin Heinesen.

Hon leggur afturat, at enn er nógv av upp-

gáfunum hjá SamVit so nýggjar, at hon illa fær útgreina, júst hvussu stovnurin kundi havt ein fingur við í marknaðarføringini av føroyskum bókmentum. Eisini leggur hon dent á, at stovnurin fyrst og fremst er at síggja sum ein sparringspartnari og ikki sum ein grunnur, ið kann fígga slíkar verkætlanir.

- Sum sparringspartnari eru vit avgjört opin fyri samstarvi um onkur til dømis kemur við eini ítøkiligari verkætlan, ið skal marknaðarføra føroyskar bókmentir. Vit kunnu til dømis hjálpa við at skapa neyðugu sam-

bondini og annars brúka okkara netverk úteftir, sigur Elin Heinesen.

Hon heldur, at eitt stað at byrja kundi verið, at bókaforløgini skipaðu enskar útgávur av sínum heimasíðum, sum heimasíðan hjá SamVit kundi havt leinkjur til.

-Eg havi í øllum førum fatan av, at okkara bókmentir hava nógv at bjóða øðrum, men at vit framvegis mangla nakrar kanalar at fáa boðskapin út. Men sum sagt, vit eru opin fyri samstarvi um, hvussu vit best finna og brúka hesar kanalar, sigur stjóriin í SamVit.

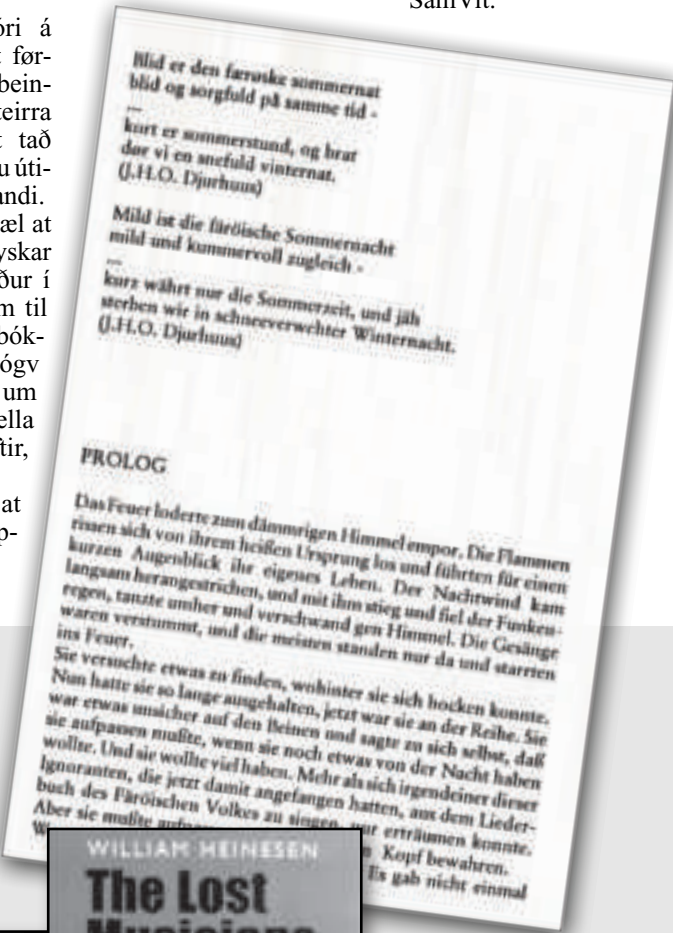
Tú kanst illa krevja av fólki, at tey hava áhuga fyri føroyskum bókum, um tey ikki vita av, at tær eru til Jógvan Isaksen, rithøvundur

meta tær.

- Vit vita frá okkum sjálvum, at tað vit ikki kenna, tað sum er okkum fremmant, hava vit lyndi til at halda lítið um og enntá misvirða. Útlendingar eru ikki øðrvísi enn vit, skrivar Carl Jóhan Jensen í grein í Dimmalætting seinasta vikuskiftið.

um. Onkur av hesum ferðafólkunum eru at kalla ævin-týrarar við heilt serligum áhuga fyri Føroyum. Men fyrispurningarnir koma eisini frávanligum ferðafólkum, sum ikki hava nakra serstaka vitan um Føroyar.

- Bólkar av ferðafólkum hava til dømis biðið um ein lítlan fyrilestur um føroysk-



Jógvan Isaksen er ein av mest týddu føroysku rithøvundunum. Her síggja vit innleiðingin til bókina "Blíð er summarnátt á Føroyalandi", sum hon sær út á týskum

FAKTA

Føroyskar bókur, ið eru týddar til onnur mál seinastu 10 árini

Til danskt:

Carl Jóhan Jensen,	<i>September i birke som måske er blå</i> , 2008
Hanus Kamban,	<i>Pilgrimme</i> , 2003
Tóroddur Poulsen,	<i>Blodprøver</i> , 2002
Tóroddur Poulsen,	<i>Vandet lyder som om nogen har drukket af det</i> , 2000
Jóanes Nielsen,	<i>Sting</i> , 1999
Jógvan Isaksen,	<i>Brandstifteren</i> , 1998
Tóroddur Poulsen,	<i>Standingsinger</i> , 1998

Til norskt:

Jóanes Nielsen,	<i>Frå alle kantar ber vinden med seg ord og planter og teikn</i> , Oslo, 2007
Martin Næs,	<i>Símun Sámal</i> , 2006
Jóanes Nielsen,	<i>Bruer av svoltne ord</i> , 2004
Jóanes Nielsen,	<i>Sting</i> , 2003

Til íslendskt:

Jógvan Isaksen,	<i>Leynigöngin</i> , 2005
Oddvør Johansen,	<i>Sebastianshús</i> , 2005
Jógvan Isaksen,	<i>Brennivargurin</i> , 2004

Til týskt:

Jógvan Isaksen,	<i>Option Färöer</i> , 2007
Jens Pauli Heinesen,	<i>Ein Kind hier auf Erden</i> , 2002

Til svenskt

Carl Jóhan Jensen,	<i>O-historier om djävulskap</i> , 2007
	<i>(Fyribils týðing)</i>

Til enskt:

Gunnar Hoydal,	<i>Under Southern Stars</i> , 2003
----------------	------------------------------------

Til franskt:

Bárður Oskarsson,	<i>Le chien, le chat et la souris</i> , 2006
-------------------	--

Listin umfatar bert fagurbókmentir. Útlendsk søvn av føroyskum tekstum eru ikki við á listanum.